Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 9:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również na Aarona JAHWE bardzo się rozgniewał i gotów był go zgładzić. Ale w tym czasie modliłem się też za Aarona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Również na Aarona JAHWE bardzo się oburzył i gotów był go zgładzić. Dlatego modliłem się wtedy także za Aarona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Również na Aarona JAHWE bardzo się rozgniewał i chciał go zgładzić. W tym czasie modliłem się też za Aarona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na Aarona też rozgniewał się był Pan bardzo, chcąc go zatracić; tedym się też za Aaronem modlił tegoż czasu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na Aarona też bardzo rozgniewany, chciał go zetrzeć, i za niego takież modliłem się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na Aarona również Pan bardzo się rozgniewał, chcąc go zgładzić, lecz w tym czasie wstawiłem się także za Aaronem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także na Aarona rozgniewał się Pan bardzo i chciał go zgładzić. Modliłem się wtedy także za Aarona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także na Aarona bardzo rozgniewał się JAHWE, chcąc go zgładzić, lecz w tym czasie modliłem się też za Aarona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także na Aarona JAHWE bardzo się rozgniewał i chciał go zgładzić. Modliłem się więc wtedy również za Aarona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na Aarona także Jahwe tak bardzo się rozgniewał, że chciał go zgubić; wstawiłem się więc wówczas także i za Aaronem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg bardzo rozgniewał się na Aharona, [którego wprowadziliście w błąd], i chciał zgładzić jego [dzieci]. Modliłem się również za Aharona w tym czasie, [lecz tylko dwóch z jego synów uratowałem]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь дуже розгнівався на Аарона, щоб його вигубити, і я помолився і за Аарона в тому часі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY bardzo się rozgniewał także na Ahrona i chciał go zgubić; więc modliłem się tamtego czasu i za Ahronem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Również na Aarona JAHWE bardzo się rozsierdził do tego stopnia, że omal go nie unicestwił; ale w tymże czasie błagałem także za Aaronem. |